

Sherman Heights-Area Residents & Artists wanted to create outdoor altars for October 31 & November 1!

¡Necesitamos Residentes de Sherman Heights para crear altares al aire libre el 31 de Octubre y el 1o de Noviembre!



This year is the 15th annual celebration and the 8th outdoor festival. If you're not already creating an altar inside the Sherman Heights Community Center, honor a departed loved one by creating an altar on your porch, or offer your fenced-in front yard for an artist to create an altar.

CALL THE SHERMAN HEIGHTS NEIGHBORHOOD CULTURAL COUNCIL TODAY!
IN ENGLISH: 619-233-8833 OR SHERMANHEIGHTS@AOL.COM WWW.SHERMANHEIGHTS.COM

Este año es la 15a celebración anual y el 8o festival al aire libre del Día de los Muertos. Si usted no planea crear un altar dentro del Centro Comunitario, porque no honra a un ser querido creando un altar en su pórtico, u ofrece su pórtico o yarda para que un artista pueda crear un altar en el.

¡LLAME A EL SHERMAN HEIGHTS NEIGHBORHOOD CULTURAL COUNCIL
(CONSEJO CULTURAL COMUNITARIO SHERMAN HEIGHTS)!
EN ESPAÑOL: 619-884-2722 PITA@SHERMANHEIGHTS.COM WWW.SHERMANHEIGHTS.COM

Sherman Heights Neighborhood Cultural Council seeks Area Residents & Artists to create altars for Dia de los Muertos!

¡El consejo cultural de Sherman Heights busca a residentes para crear altares para el Dia de los Muertos!

On October 31 and November 1, 2009, from 11:00 a.m. - 5:00 p.m., Sherman Heights will celebrate Dia de los Muertos (the Day of the Dead). This is a joyous Mexican tradition of honoring loved ones who have died by celebrating their memory with the creation of beautiful, festive altars at the grave site. In the case where we are far away from where loved ones are buried, we bring the tradition closer to home, with altars inside the Sherman Heights Community Center and outside, in front of the historic homes of the Sherman Heights Historic District.

While this is the 15th Annual Celebration at the Community Center, it is the 8th year that the Sherman Heights Neighborhood Cultural Council (SHNCC) seeks local area residents and artists who are not already creating an altar inside the Community Center to help bring the festival outdoors, into the neighborhood.

Do you have a front yard with a fence? Even if you don't create an altar, you can help by allowing a local artist to create an altar in your front yard or on your front porch. Visitors will stay on the sidewalk, unless we have your permission to come closer.

On October 31 & November 1 you can go on guided or self-guided walking tours to see all the altars on display. Guided tours suggested donation to the SHNCC is \$3. On Saturday the outdoor altar starting point will be the Community Center at the Barrio Marketplace. Saturday walking tours leave at 12:30 and 3:00. On Sunday the outdoor altar starting point will be the Villa Montezuma Museum at 20th and K Streets. Sunday tours leave at 11:00 and 2:30. The Friends of the Villa Montezuma, Inc., will create an altar to Jesse. (The Villa Montezuma is still closed for restoration.)

If you have a house in Sherman Heights (19th to 25th, G Street to Imperial) and can offer your front yard with fence for an altar, please call us as soon as possible. All altar makers must install their altars by the morning of October 31 by 10:30 a.m., and will remove the altar the evening of November 1, after 5:00 p.m.

If you create an outdoor altar yourself, please let us know no later than October 23, so we can include your altar on the map of what to see around Sherman Heights. Tell us about the person, cause, or event you propose to honor in your altar. **TELL YOUR FRIENDS ABOUT OUR EVENT.**

In English, contact Louise Torio, SHNCC Chair, at 619-233-8833 or shermanheights@aol.com. www.shermanheights.com

El 31 de Octubre y el 1o de Noviembre de 11:00 de la mañana a las 5:00 de la tarde, Sherman Heights celebrará el Dia de Los Muertos. Esta es una tradición mexicana que honra la memoria de un ser querido que haya fallecido con la creación de un hermoso altar en su tumba. En caso que esten lejos de el sitio donde estan enterrados, traemos la tradición mas cerca de nosotros creando altares dentro del Centro Comunitario Sherman Heights o afuera enfrente de los hogares en el Distrito Histórico de Sherman Heights.

Mientras que ésta es el 15a celebración anual en el Centro Comunitario, éste es el 8o año que el Consejo Cultural Comunitario de Sherman Heights (SHNCC) pide a residentes locales de la comunidad que no están creando un altar dentro del Centro Comunitario que piensen en hacer un altar en sus casas al aire libre.

Si usted no desea crear un altar, y tiene el área apropiada en su yarda delantera en donde un artista local puede crear una ofrenda haganos saber. Los visitantes permanecerán en la acera, a menos que tengamos su permiso de entrar.

En Octubre 31 y el 1o de Noviembre usted puede tomar una caminata guiada o por si mismos a admirar los altares creados en la comunidad. Sugerimos una donación de \$3 a SHNCC por las caminatas guiadas. El Sabado las caminatas guiadas empezaran en el Centro Comunitario en Barrio Marketplace a las 12:30 y a las 3:00. El Domingo lo el punto de partide de la caminata de altares será en el museo Villa Montezuma en la esquina de la calle 20 y la calle K. El Domingo las caminatas guiadas seran a las 11:00 y a las 2:30. El grupo Friends of the Villa Montezuma, Inc., crearán un altar a Jesse Shepard. (Por reparaciones, el interior del museo Villa Montezuma estara cerrado.)

Si usted puede ofrecer su pórtico o su yarda con cerco para un altar, llámenos por favor cuanto antes. Si usted ofrece su pórtico para un altar, todos los artistas ofrecerán voluntariamente instalar el altar en la mañana del Sábado 1o de Octubre alrededor de las 10:30 AM y quitarán la instalación el Domingo 1o de Noviembre por la tarde después de las 5:00 p.m.

Si usted decide honrar a un ser querido creando un altar al aire libre usted mismo, por favor notifíquenos antes del día 23 de Octubre, así nosotros podremos incluir su altar en el mapa para las caminatas alrededor de Sherman Heights. Díganos sobre la persona, la causa, o el acontecimiento que usted propone honrar en su altar.

COMPARTA ESTA INFORMACION CON SUS AMISTADES QUE ESTÉN ENTERESADOS EN ESTE EVENTO.

Para mas información en español, llame a Pita Ruiz al 619-884-2722 o pita@shermanheights.com o visite el sitio www.shermanheights.com

SHERMAN HEIGHTS
NEIGHBORHOOD CULTURAL COUNCIL